



Title :
Subject Heading 1
Subject Heading 2
Source :
Date :



วันจันทร์ที่ 26 มกราคม พุทธศักราช 2558 ปีที่ 38 ฉบับที่ 13469 ราคา 10 บาท

หน้า 7



จีนผิงเหมย์... นวนิยายอีโรติก ปลายราชวงศ์หมิง (จบ)

ซีเหมินซึ่งถือคติว่าสิ่งที่สำคัญอย่างยิ่งยวดบนโลกนี้คือเงินตราและกามารมณ์ เขาเป็นพ่อค้าที่มีพรสวรรค์ ใช้เล่ห์เหลี่ยมกลโกง ประจบผู้มีอิทธิพล ใช้อำนาจบาตรใหญ่รังแกคนไม่มีทางสู้ จนในที่สุดก็ร่ำรวยขึ้นจนใหญ่คับอำเภอชิงเหอ ชีวิตของซีเหมินซึ่งและบรรดาหญิงสาวที่รายล้อมอยู่รอบตัวนั้น เป็นภาพสะท้อนสังคมจีนใน

สมัยราชวงศ์หมิงตอนกลาง ซึ่งเป็นยุคสมัยที่นวนิยายเรื่องนี้ถูกเขียนขึ้น แม้ผู้เขียนจะจั่วหัวว่าฉากด้านเวลาของจีนผิงเหมย์คือสมัยราชวงศ์ซ่งก็ตามที่

นอกจากชีวิตบนเตียงและในด้านการค้าของซีเหมินซึ่ง เนื้อหาสำคัญของนวนิยายเรื่องดังกล่าวยังอยู่ที่การชิงไหวชิงพริบหักเหลี่ยมเฉือนคมกันในหมู่สาว ๆ ในบ้าน ที่ต่างทำไปเพื่อต้องการรักษา "ที่ยืน" ของตนในสังคมที่บุรุษเป็น

ใหญ่ ซึ่งต่างดำเนินไปอย่างดุเดือด หากเฟื่องพล้า โทะสสถานเบา คือเจ็บช้ำน้ำใจ สถานหนักคืออาจเสียชีวิต หรือของรัก อย่างเช่น สามี หรือแม้กระทั่งบุตรชาย

คุณค่าทางวรรณคดีที่สำคัญอีกอย่างหนึ่งของจีนผิงเหมย์ คือ นวนิยายเรื่องนี้เป็นนวนิยายเรื่องแรกในประวัติศาสตร์จีนที่

ผลิตซ้ำมาอย่างเนิ่นนานหลายรอบปีเหมือนนวนิยายสมัยราชวงศ์หมิงและชิงเรื่องอื่นๆ เช่น สามก๊ก ช้องกั๋ง ไซอิ๋ว ฯลฯ ภาพสะท้อนวิถีชีวิต ความฟอนเฟะของสังคมที่ปรากฏในนวนิยายนั้น ยังเป็นภาพสะท้อนสังคมในสมัยราชวงศ์หมิงตอนกลาง ที่เศรษฐกิจการค้าเฟื่องฟูแต่จิตใจคนต่ำทรามได้เป็นอย่างดี

เสียงชื่นชมในคุณค่าของวรรณคดีเรื่องนี้มีมากมาย แต่เสียงก่นด่าในความอีโรติกของมันก็แข็งแรงแม่่น้อยเช่นกัน โดย 李漁 / 李漁 Lǐ Yú หลีหยี นักประพันธ์และปราชญ์ด้านวรรณคดีปลายสมัยราชวงศ์หมิงนั้นยกย่องให้จีนผิงเหมย์ เป็นหนึ่งใน 四大奇书 / 四大奇書 sì dà qí shū ชื่อ ต้า ฉี ซูหรือ "สี่นวนิยายชั้นยอดของจีน" ร่วมกับสามก๊ก ช้องกั๋งและไซอิ๋ว และแม้แต่เหมาเจ๋อตงเอง ก็ยังชื่นชมว่า

《金瓶梅》描写了真正的明朝历史。

《金瓶梅》描写了真正的明朝历史。

Jīnpíngméi miáoxiě le zhēnzhèng de míngcháolìshǐ.

จีนผิงเหมย์ เหมียวเสี่ย เลอะ เงินเจิ้ง เตอะ หมิงเฉา ลีฉื่อ.

จีนผิงเหมย์นั้น ได้บอกเล่าประวัติศาสตร์ที่แท้จริงในสมัยราชวงศ์หมิงให้คนรับรู้

นอกจากนี้ บิดาแห่งวรรณคดีจีนสมัยใหม่อย่างหลู่ซวั้นเองก็ได้กล่าวว่า

作者之於世情，蓋誠極洞達，……同時說部，無以上之。

作者之于世情，蓋誠極洞達，……同時說部，無以上之。

Zuòzhě zhī yú shìqíng, gài chéng jí dòngdá, ……tóng shí shuōbù, wú yǐ shàng zhī.

จั่วเจ้อ จือ ยฺหวี่ ฉื่อฉิง , กัย เจิง จี ตังต้า , ...ถง ฉือ ซวี่ , อู่ อี้ ฉิง จือ.

ผู้ประพันธ์ตระหนักรู้ถึงสัจธรรมแห่งโลกและธาตุแท้ของมนุษย์อย่างลึกซึ้ง...จนไม่อาจหานวนิยายเรื่องใดในสมัยเดียวกันเสมอเหมือน

และบุคคลผู้เข้าใจโลก เข้าใจสันดานดิบของมนุษย์นี้เอง ที่จะสามารถมองทะลุลงไปภายใต้เปลือกนอกของสรรพสิ่ง และรังสรรค์งานเขียนวิพากษ์สังคมได้อย่างหมดจด

ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร

มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง